



— Майкл МУРКОК

Перевод  
Виктора Бенъковского

Глава 16

ЛАГЕРЬ В КЕНИИ:  
1959: ДЫМ

# ЗАВТРАК НА РУИНАХ

«Перед вами мрачная статистика: более тысячи африканцев повешено за серьезные преступления. 9252 сторонника движения «мау мау» брошены за решетку за серьезные правонарушения. 44 тысячи задержанных сторонников движения «мау мау», виновных в менее серьезных нарушениях, находятся в исправительных лагерях. В этих лагерях из приверженцев «мау мау» делают добропорядочных граждан... Для того, чтобы вернуть этих людей цивилизованному обществу, необходимо радикальное изменение их мышления... Возможно, «промывание мозгов» — слишком сильное слово для организованного процесса, имеющего целью обучить человека цивилизованному поведению и гражданским обязанностям, равно как и правам, положенным каждому гражданину...

Солдаты и полиция, в конце концов, выиграли долгую битву против плохо вооруженных людей, воюющих за то, что, как они полагали, являлось возвышенной и благородной целью. В настоящее время большинство адептов «мау мау» убито или находится в исправительных лагерях. Идет битва за возвращение приверженцев «мау мау» в лоно цивилизации.

Но битва за уничтожение причин, социальных и экономических, порождающих

ненависть к белым, вызвавшим к жизни движение «мау мау», будет длиться еще долгие годы. Однако нужно сказать, что начало ей положено, и начало это внушает надежду. Визит в нашу страну принцессы Маргариты отметил не только конец бесконечно долгого кошмара, но и начало новой эры многорасовой интеграции в одной из африканских жемчужин — прекрасной Кении».

«Пикчур Пост», 22 октября 1956 года

«Если с самого начала 50-х годов основное внимание к себе привлекали Малайская и Корейская кампании, то действия британской армии не выставлялись напоказ. В Кении банды последователей «мау мау», состоящие в основном из представителей племени кикую, нашли себе прибежище в непроходимых тропических лесах, откуда они совершали набеги на европейские и африканские поселения. Среди кикую свирепствовал голод. Их недовольство роковым образом было использовано африканскими политиками, стремящимися к независимости Кении. В течение восьми лет, с 1952 по 1960 год, британские батальоны, артиллерийские батареи и инженерные войска при поддержке отрядов из местного на-

селения, полиции и локального правительства сумели сломить хребет движению «мау мау». Следует заметить, что наиболее активную роль в борьбе против движения «мау мау» сыграли африканцы и выходцы из стран Азии. Только когда с движением «мау мау» было покончено, стало возможным обсуждение вопроса о предоставлении Кении независимости».

«История британской армии» под редакцией бригадира Питера Янга и лейтенант-полковника Дж. П. Лоуфорда, глава 32 «После войны», написанная бригадиром Энтони Х. Фарраром-Хокли; издательство Артура Баркера, 1970

\*\*\*

— Ты прав, нет такой штуки, как невинность, — говорит Карл.

— Абсолютно. Это такая же абстракция, как «законность», «справедливость» или «добродетель» — или как, скажем, в твоём случае, «моральность».

— Точно. Нет никакой справедливости!

— И морали!

Оба смеются.

— Я никогда не замечал, что у тебя голубые глаза, — удивленно говорит Карл.

— Они голубые только при определенном освещении. Смотри, я поворачиваю голову. Видишь?

— Все еще голубые.

— Ну, а вот так? Зеленые? Или карие?

— Голубые.

\*\*\*

Карл достиг совершеннолетия. Ему двадцать один год. Он сверхсрочник. Заключил контракт еще на семь лет. Все равно ведь та-кой жизни, как здесь, нигде не найдешь!

\*\*\*

— Это ты мне уже говорил, — беспокожно перебивает его друг. — Ну, а теперь?

— Ну, я думаю, что с натяжкой можно сказать, что они чуть-чуть зеленоватые, — снисходительно говорит Карл.

— Это ты от зависти говоришь. У самого-то таких нету.

— Поцелуй меня.

\*\*\*

Двадцать один год. И перед тобой весь мир. Кипр, Аден, Сингапур.

В общем, вперед, туда, куда пошлет тебя Армия Ее Величества. Карл уже сержант. И вскоре сможет сдать экзамен на офицера. Он уже вполне приносивился командовать.

\*\*\*

— Куда?

— Ой, щекотно.

\*\*\*

Карлу двадцать один год. Его матери сорок пять. Отцу сорок семь. Родители Карла живут в Хендоне, Миддлсекс, арендуя половину дома, который отец Карла, всю жизнь трудившийся, не покладая рук, начал выкупать перед самой войной. Отец Карла занят в оборонной промышленности и потому не был мобилизован в армию (он был инженером-металлургом). В 1939 году отец Карла предусмотрительно изменил свою фамилию на Гувер, отчасти потому, что настоящая его фамилия звучала слишком уж по-немецки, отчасти потому, что она звучала слишком по-еврейски (это на тот случай, если бы немцы выиграли войну, что в 1939 году не представлялось невозможным). Хотя на самом деле фамилия вовсе не была еврейской. Отец Карла упорно отрицал это. Это была старая австрийская фамилия, напоминающая прозвание одного из самых древних и почтенных венских домов. Впрочем, отец Карла знал это лишь со слов своего отца. Кстати, имя Карл тоже получил в честь своего деда. А имя отца Карла было английское — Арнольд.

В армию Карл пошел в 1954 году. С тех пор он уже успел вдосталь нахлебаться армейской жизни. В течение последних двух лет Карл находится здесь, в Кении, разбираясь с этой заварушкой, движением «мау



мау». Движение оказалось чертовски живучим. Кажется, с ним никогда не кончить. В остальном же здесь, в Кении, отлично. Особенно в увольнительной. С терроризмом здесь в основном покончено. Во всяком случае, теперь здесь не так опасно, как было еще совсем недавно. В Найроби у Карла есть подруга, индуска. Карл навещает ее так часто, как только выдается случай. Подруга у него что надо. Трахать ее одно удовольствие. Чертовски горячая маленькая сучка. Правда, Карл подозревает, что в последний раз лобковыми вшами его одарила именно она, а не кто-нибудь другой. Впрочем, черт его знает. Со вшами всегда так. Никогда не угадаешь, где их подцепил. Так что Карл великодушно предоставил маленькой шлюшке право воспользоваться «презумпцией невиновности». А в целом де-

стой грунтовой дороге на территорию лагеря.

Заклученные кикуйю стояли, сидели или слонялись вокруг, тупо глядя на джип, остановившийся у главного строения. Несколько поодаль, рассевшись в кружок на земле, сотня туземцев внимала полковнику Уйберли, производящему ежедневную процедуру по промыванию мозгов. (Было бы что промыть, подумал Карл. Сам-то он прекрасно понимал, что стоит отпустить на волю этих каналов, пусть они и прикидываются сейчас правдоподобнейшими и цивилизованнейшими, как через неделю-другую половина из них снова окажется здесь, с костью ближнего своего в зубах). Карл с омерзением глядел на заключенных. Ну, обезьяны обезьянами, в своих фланелевых шортах и аляповатых рубашках. А морды, морды-то! Ишь, пя-

— Ну что еще с этим траханым лейтенантом?

— Его там нет, сержант. Вот и все.

— Дрочит, небось, где-нибудь в кустах, — пробормотал Карл сам себе, садясь на место. Все как всегда. Ничто не сдвинулось с места. Нужно выяснить, что этому Лайлу известно о нападении на ферму Куанда на прошлой неделе. Лайлу был в этом набеге. Это как пить дать. Его там заметили. А еще он частенько подрабатывал на ферме. Сам Лайлу заявляет, что в это время находился в собственной деревне, но врет, старый стервец. Что ему было делать в деревне? Дрочил он там, что ли? Да и в лагере он уже не первый раз. Известный «мау мау», мать его за ногу, трахни его слон. А еще он убийца. А не убийца, так знает, где находится убийца, что, впрочем, одно и то же, ядрит их тут всех.

— Я думаю, что, пожалуй, пора мне с ним перекинуться словечком, — сказал Карл, прихлебывая чай, который принес ему капрал. — И если эта старая сука не откроет сегодня свою траханную пасть, я вдруг стану для него исключительно неприятен. Всю его траханную душу выну. Что, капрал, не веришь?

— Верю, сержант, — отозвался капрал. Толстые губы капрала зашевелились, глазки забегали, будто Карл снова прервал ему дрочку.

— У, глаза бы мои тебя не видели, — автоматически бросил ему Карл.

— Так точно, сержант.

Карл не удержался от смеха. Юморист, чтоб ему пусто было.

— Ладно, подними свою задницу, поди и скажи, чтобы этого черного ублюдка привели в специальную комнату. Понял?

— Да, сержант, — капрал Андерсон вышел. Карл слышал, как он разговаривает с охранниками. Мгновение спустя Андерсон появился снова.

— Он подготовлен, сержант.

— Благодарю вас, капрал! — отчеканил Карл. Он сунул сигареты и коробок спичек в нагрудный карман рубашки, взял стек и, пройдя по грязному земляному полу, вошел во внутреннюю дверь.

— О! — сказал он, прежде чем войти туда. — Слушай, капрал. Если наш добрый лейтенант прекратит дрочить и наконец соизволит позвонить, кликни меня, ладно?

— Есть, сержант! Так точно!

— И не задирай нос, пока меня не будет. Понял?

— Так точно, сержант!

Карл думал о маленькой индусской шлюшке в Найроби. Эх, кажется, все бы отдал, чтобы прямо сейчас оказаться там, стащить с нее трусы, раздвинуть ноги и засадить ей по самое не могу. Но служба есть служба.

Насвистывая, Карл прошел через короткий темный коридор в специальную комнату. Духота здесь стояла хуже, чем у этих сраных туземцев в хижинах. И воняло, будто от сотни траханых кикуйю.

Карл отдал охраннику, стоящему у дверей спецпомещения, офицерский салют. Это был особый заливчатский салют, когда кончик стека легонько прикладывается к козырьку фуражки.

Покончив с формальностями, Карл вошел в спецпомещение и включил свет.

Лайлу сидел на скамье. В обе стороны как-то странно торчали его тощие колени. Глаза у черномазой твари были большими и белыми. На жиденькой бороденке — струйка слюны.

— Хелло, мистер Лайлу, — проговорил Карл с холодной усмешкой. — Как поживаете? Как самочувствие? Хорошая сегодня погода, не правда ли? Что? Чуть жарковато? Сожалею, но мы не можем открыть вам окно, потому что, видите ли, нет у нас здесь окна. Светомаскировка, знаете ли. Впрочем, вы можете подать жалобу. Вы желаете подать на меня жалобу, мистер Лайлу?

Лайлу помотал своей черной головой.

— У вас есть права, Лайлу, вы же это знаете. У вас есть целая куча прав. Или вы не слушали лекцию? Да нет, что я говорю. Конечно же, слушали. И не один раз слушали. Много раз. Вы у нас клиент постоянный, мистер Лайлу, мы вас знаем и любим. За постоянных клиентов мы держимся, знаете ли.

Лайлу не ответил. Карл подошел к нему вплотную и остановился, глядя на него сверху вниз. Лайлу не поднимал головы. Карл взял того за ухо и вывер-

нул его так, что губы Лайлу плотно сжались.

— Ба! Что я вижу! Мой фирменный знак. Вот этот маленький шрам. Ведь это не ритуальный шрам, мистер Лайлу, а? И не шрам посвященных «мау мау»? Нет! Это фирменный знак сержанта Говера. Это оставленный его рукой шрам. Верно я говорю?

— Да, босс, — сказал Лайлу. — Да.

— Хорошо, — Карл отступил назад и прислонился к двери. — Давайте поговорим неформально, мистер Лайлу. Вы ведь знаете свои права, верно?

— Да, босс. Хорошо.

Карл снова с ухмылкой посмотрел на Лайлу сверху вниз.

— Ты был на прошлой неделе на ферме Куанда?

— Нет, босс.

— А я тебе говорю, был! — Карл начал учащенно дышать, крепко сжимая обеими руками стек. — Ну, так был или не был?

— Нет, босс. Лайлу не «мау мау», босс. Лайлу хороший бой, босс.

— Лайлу — сраный лжец. — Карл даже не успел подумать. Правая рука отреагировала сама. Удар пришелся Лайлу по макушке. Лайлу взвизгнул.

— Не бойся, Лайлу, это не повторится. Ты ведь знаешь, Лайлу, это не мой стиль работы.

— Не ваш, босс.

— Точно не мой?

— Не ваш, босс.

— Хорошо.

Карл вытащил пачку «Плейерса» и достал сигарету. Сунув сигарету в рот, он затолкал пачку назад в карман. Достал спички и не спеша прикурил. Положил коробок в карман. Глубоко затянулся.

— Куришь, Лайлу?

Лайлу весь трясся.

— Нет, босс, пожалуйста.

— Ну что, Лайлу, страшно? Да не отпирайся, вижу, что того и гляди оборешься. Ну, так и не стесняйся. Возьми и посри. Вон там горшок. Цивилизованный человек срет в горшок. Ну, чего смотришь? Давай, снимай штаны, Лай-

лу.

— Пожалуйста, босс!

Карл теперь двигался стремительно, как пантера. Это всегда было его сильной стороной — стремительность движений. Р-раз — и одним рывком он сдернул шорты кикуйю до колен, обнажив жалкие морщинистые гениталии.

— Ну, Лайлу, сам посрешь или тебе помочь? Слушай, может мне тебя того, шомполом прочистить, а, Лайлу?

\*\*\*

— Вот так куда лучше, — говорит Карл.

— Ну, ты ненасытен! — восхищенно говорит его дружок. — Чего-чего, а этого у тебя не отнять. Даже при всех твоих закидонах.

— Который час? — спрашивает Карл. — У меня часы встали.

— Да где-то раннее утро, — отвечает друг Карла.

#### КАК БЫ ВЫ ПОСТУПИЛИ (16)

*Вы и ваша сестра захвачены врагами. Враги ужасно жестоки.*

*Врагам нужна информация, касающаяся ваших друзей. Они говорят, что вся ответственность за безопасность сестры лежит на вас. Если вы скажете им все, что их интересует, сестру освободят. В противном случае ее будут унижать, терроризировать и мучить, как только можно.*

*Вы понимаете, что если ваши друзья попадут к ним в руки, живыми им оттуда не выбраться. Впрочем, и вам никто не может гарантировать безопасности в данном случае.*

*Так кого же вы решитесь предать?*